



CHEMINS DE MEMOIRE

SUR LES TRACES DE LA BATAILLE
DES FRONTIERES D'AOUT 1914

Sur les traces de la Bataille des Frontières d'août 1914

Lors de la Bataille des Frontières, les troupes allemandes et françaises s'affrontent sur les territoires franco-belges au mois d'août 1914. Plusieurs villages sont alors détruits et les exactions sont nombreuses.

Des collectivités et associations belges et françaises animées par un devoir d'Histoire et de Mémoire ont saisi l'occasion du centenaire 2014 pour raconter cette histoire oubliée des livres et des Hommes.

Résultats d'un projet transfrontalier, les **CHEMINS DE MEMOIRE**, vous emmènent à la découverte des lieux stratégiques de la Bataille des Frontières. **10 CIRCUITS** vous entraîneront sur les traces des troupes françaises et allemandes, des batailles et du quotidien des civils et soldats.

Auf den Spuren der Grenzschlacht von August 1914

Bei der Grenzschlacht stehen sich die deutschen und französischen Truppen im August 1914 im französisch-belgischen Grenzgebiet gegenüber. Mehrere Dörfer werden zerstört, die Schreckenstaten sind zahllos.

Verschiedene belgische und französische Körperschaften und Vereinigungen haben es sich zur Pflicht gemacht, die Erinnerung an die historischen Ereignisse wach zu halten. Zum hundertsten Jahrestag des Ausbruchs des Ersten Weltkrieges erzählen sie diese Geschichte, die in den Büchern kaum Erwähnung findet und auch von den Menschen vergessen wurde.

Das grenzüberschreitende Projekt **CHEMINS DE MEMOIRE** führt Sie auf eine Entdeckungsreise zu den strategischen Schauplätzen der Grenzschlacht. Auf **10 ROUTEN** folgen Sie den Spuren der französischen und deutschen Truppen, tauchen Sie ein in die Kämpfe und in den Alltag von Soldaten und Zivilisten.

WWW.CHEMINSDEMEMOIRE.EU



OPERATEURS PARTENAIRES

Commune de Virton
Commune d'Etalle
Commune de Meix-devant-Virton
Commune de Musson
Commune de Tintigny
Communauté de Communes du Pays de Longuyon
et des Deux Rivières
Communauté de Communes du Pays de Stenay
Les Chêrothains

OPERATEURS METHODOLOGIQUES

Les Amis Du Patrimoine Latourais
Sur les Pas de la Mémoire
Centre Culturel de Rossignol-Tintigny
Fédération Touristique du Luxembourg belge
Musées Gaumais
Communauté de Communes du Pays de Montmédy
Communauté de Communes du Val Dunois
Communauté de Communes de la Région de Damvillers
Communauté de Communes du Pays de Spincourt
Syndicat d'Initiative du Pays de Spincourt

AVEC LE SOUTIEN FINANCIER DE

Projet cofinancé par le Fonds européens de Développement régional dans le cadre du programme INTERREG IAD Grande Région. L'Union européenne investit dans votre avenir.



LE MARTYRE D'OLIZY-SUR-CHIERS

DAS MARTYRIUM VON OLIZY-SUR-CHIERS HET MARTELAARSCHAP VAN OLIZY-SUR-CHIERS THE MARTYRS OF OLIZY-SUR-CHIERS

F – Après les combats de Rossignol, le corps colonial français se replie à la hâte, talonné par les troupes du 6ème corps allemand. Pour couvrir le repli de ses unités, une arrière-garde postée en embuscade dans le village d'Olizy-sur-Chiers fait feu sur l'ennemi, lui causant de lourdes pertes.

Combats

Dès que la 3ème division d'infanterie coloniale (DIC), chargée de défendre le passage de la rivière Chiers, apprend que l'envahisseur a traversé la rivière à La Ferté-sur-Chiers (Ardennes), elle se replie précipitamment vers Martincourt. Deux compagnies d'arrière-garde sont laissées à Olizy-sur-Chiers, afin de bloquer l'ennemi dans la trouée d'Heurtebise. Le 26 août 1914, vers 1h30, quelques cavaliers allemands pénètrent dans le village et frappent aux portes des maisons. Personne ne répond, le village semble désert.

Vers 3 heures du matin, les troupes allemandes arrivent en masse et pénètrent dans le village. Aussitôt, une vive fusillade se déclenche laissant de nombreux soldats au sol. Les Allemands ripostent et bientôt un combat de rues s'établit. En moins d'une heure, plus de 200 soldats allemands sont mis hors de combat. Néanmoins, les troupes allemandes se renforcent et les coloniaux français doivent abandonner la lutte, laissant dans leur fuite une trentaine de blessés.

D – Nach den Gefechten von Rossignol zieht sich das französische Kolonial-korps überstürzt zurück, dicht verfolgt von den Truppen des VI. deutschen Armee-Korps. Um den Rückzug der Verbände zu decken, liegt im Dorf Olizy-sur-Chiers eine Nachhut im Hinterhalt, die den Feind unter Beschuss nimmt und ihm schwere Verluste zufügt.

Fusillade des civils

Rendus furieux par cette résistance inattendue, les Allemands négligent de poursuivre les coloniaux et se retournent contre la population civile. Ils prétendent que ces derniers ont tiré sur eux et se ruent dans toutes les maisons. Dix-sept villageois sont exécutés sans autre forme de procès. Seuls, ceux qui se sont soigneusement cachés échappent au massacre. Les Allemands mettent alors le feu au village après l'avoir méthodiquement pillé. Seules quelques maisons demeurent indemnes.

Quelques temps après, au milieu de l'incendie, des détonations se font entendre, probablement causées par des cartouches surchauffées laissées sur place. Les soldats allemands, supposant avoir à faire à des francs-tireurs, rassemblent les survivants du village et les emmènent jusqu'au pont de La Ferté-sur-Chiers. Ces civils sont alignés près du calvaire, où ils attendent trois quart d'heure avant d'être relâchés et après avoir été obligés de demander pardon à l'envahisseur.

NL – Na de gevechten van Rossignol trok het Franse koloniale korps zich in alle haasten terug, op de hiel en gezeten door de troepen van het Duitse 6de korps. Om dekking te geven aan de terugtrekkende eenheden, hield een achterhoede die verdekt was opgesteld in het dorp Olizy-sur-Chiers de vijand onder schot. Deze laatste leed zware verliezen.

E – After the fighting in Rossignol, the French Colonial Corps rapidly retreated, closely pursued by the forces of the German 6th Corps. In order to cover the retreat of its units, a rear guard was positioned for ambush in the village of Olizy-sur-Chiers, which opened fire on the enemy, causing the latter to suffer heavy losses.



LES RUINES DE L'ECOLE ET DE L'EGLISE INCENDIEES EN 1914. DIE TRÜMMER DER ABGEBRANNTEN SCHULE UND KIRCHE 1914 – Collection / Sammlung Archives Municipales de Stenay

Die Kämpfe

Sobald die mit der Verteidigung des Flusses Chiers beauftragte 3. Kolonial-Infanterie-Division (KID) erfährt, dass die Deutschen in La Ferté-sur-Chiers (Ardennen) an das andere Ufer gelangt sind, zieht sie überstürzt nach Martincourt ab. Zwei Kompanien bleiben in Olizy-sur-Chiers in der Nachhut, um den Feind an der „Pforte von Heurtebise“ aufzuhalten. Am 26. August 1914 dringen gegen 1.30 Uhr deutsche Reiter in das Dorf ein und klopfen an die Türen der Häuser. Niemand antwortet; der Ort scheint verwaist zu liegen.

Gegen 3 Uhr morgens rücken die deutschen Streitkräfte massiv in das Dorf nach. Sogleich setzt ein heftiger Kugelregen ein, unter dem viele Soldaten fallen. Die Deutschen schlagen zurück und schon bald entbrennt ein erbitterter Straßenkampf. In weniger als einer Stunde sind über 200 deutsche Soldaten außer Gefecht gesetzt. Doch der Feind erhält Verstärkung und die französischen Kolonialkämpfer sehen sich zur Aufgabe gezwungen. Bei ihrer Flucht lassen sie rund dreißig Verwundete zurück.

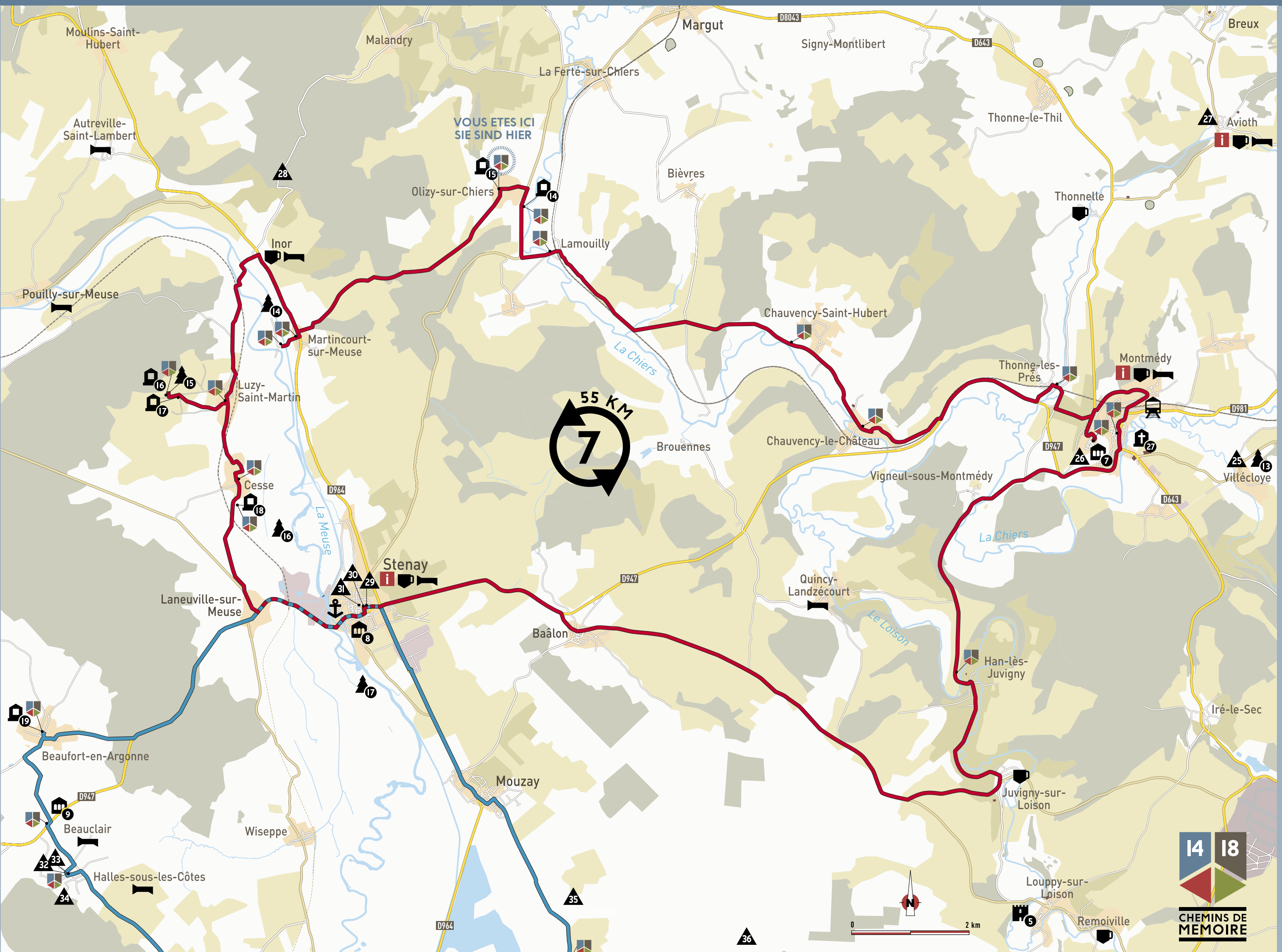
Die Erschießung von Zivilisten

Von dem unvorhergesehenen Widerstand völlig aufgebracht, lassen die Deutschen zwar von der Verfolgung der Kolonialstreitkräfte ab, wenden sich stattdessen aber gegen die Zivilbevölkerung. Mit der Behauptung, von Zivilisten beschossen worden zu sein, dringen sie gewaltsam in alle Häuser ein. Siebzehn Dorfbewohner werden ohne jeglichen Prozess hingerichtet. Nur diejenigen, die sich gut verstecken konnten, entgehen dem Blutbad. Als die Deutschen das Dorf methodisch geplündert haben, stecken sie es in Brand. Nur wenige Häuser bleiben unversehrt.

Die Flammen sind noch nicht verloschen, als einige Zeit später mehrere Explosionen ertönen – wahrscheinlich ausgelöst von zurückgebliebenen, überhitzten Patronen. Die deutschen Soldaten, die hinter den Detonationen Heckenschützen vermuten, versammeln die Überlebenden des Dorfes und bringen sie zur Brücke von La Ferté-sur-Chiers. Die Zivilisten müssen sich in der Nähe der Kreuzigungsgruppe in einer Reihe aufstellen. Man zwingt sie, eine Dreiviertelstunde dort stehen zu bleiben, lässt sie dann aber frei, nachdem sie den Besitzer um Verzeihung gebeten haben.



LES EXACTIONS A OLIZY-SUR-CHIERS. DIE GRAUELSTATEN VON OLIZY-SUR-CHIERS – Illustration Patrice Gracia



LEGENDE

- POINT D'INFORMATION CHEMINS DE MEMOIRE**
INFORMATION CHEMINS DE MEMOIRE
- SYNDICAT D'INITIATIVE / MAISON DU TOURISME / OFFICE DU TOURISME**
TOURISMUSÜBÜRO
- CIMETIERES MILITAIRES / NECROPOLIS MILITÄRFRIEDHÖFE / NEKROPOLIS**
27 Cimetière de Montmédy Friedhof Montmédy
- PATRIMOINE 14-18 KRIEGSERBE 14-18**- 14 Calvaire de 26 août 1914 Kreuzigungsgruppe 26. August 1914
- 15 Stèles commémoratives Gedenksteinen
- 16 Rotonde franco-allemande / französisch-deutsche Rotunde
- 17 Monument franco-allemand de Luzay-Saint-Martin
- 18 Deutsch-französisches Denkmal Luzay-Saint-Martin
- 19 Stèle du lieutenant Thomas Stöbe au Ehren von Leutnant Thomas
- 19 Tombes des officiers du 120ème RI Gräber der Offiziere des 120. IR
- MUSEES MUSEEN**- 7 Musées de la fortification et Jules Bastien-Lepage
- 7 Festungsmuseen und Museum Jules Bastien-Lepage
- 28 La Citadelle de Montmédy Die Zitadelle von Montmédy
- 28 Stèle mémorielle 1940 Gedenksteine 1940
- 29 Crypte Saint-Dagobert Krypta Saint-Dagobert
- 30 Les Arcades Les Arkaden
- 31 Eglise Saint-Grégoire de Stenay Kirche Saint-Grégoire zu Stenay
- 32 Eglise Saint-Bartélémy Kirche Saint-Bartélémy
- 33 Lavoir de Halles-sous-les-Côtes Öffentliche Waschküche Halles-sous-les-Côtes
- 34 Site Notre-Dame-de-Montsarrat Statue Notre-Dame-de-Montsarrat
- 35 Micro-besaisier de Charmeda Mikrobäueren Charmeda
- 36 Fontaine Saint-Dagobert Brunnen Saint-Dagobert
- SITES NATURELS NATURGEBIETE**- 13 Patouzes calcaires de Villécloye Kalkrissen von Villécloye
- 14 Vallée de la Meuse – point de vue d'Ivor et Martincourt
- Maastal – Aussichtspunkte Ivor und Martincourt
- 15 Vallée de la Meuse – point de vue de Luzay-Saint-Martin
- Maastal – Aussichtspunkt Luzay-Saint-Martin
- 16 Vallée de la Meuse – prairies humides secteur nord de Stenay
- Maastal – Feuchtwiesen Sektor Nord von Stenay
- 17 Vallée de la Meuse – prairies humides secteur sud de Stenay
- Maastal – Feuchtwiesen Sektor Süd von Stenay
- RESTAURANT GASTSTÄTTE**
- HEBERGEMENT UNTERKUNFT**
- GARE BAHNHOF**
- PORT DE PLAISANCE YACHTHAFFEN**

DE LA CITADELLE
A LA ROTONDE

WWW.CHEMINSDEMEMOIRE.EU

CHEMINS DE
MEMOIRE